

Williams College Department of Music



MIDWEEKMUSIC

Meredith Willson (1902-1984)

“My White Knight,” from *The Music Man*

Melinda Wang '14, soprano; Daniel Potter '16, piano

Stephen Sondheim (1930-)

“Green Finch and Linnet Bird,” from *Sweeney Todd*

Melinda Wang '14, soprano; Daniel Potter '16, piano

Gustav Mahler (1860-1911)

Lieder nach Rückert

- I. *Liebst du um Schönheit*
- II. *Blicke mir nicht in die Lieder!*
- III. *Ich atmet' einen linden Duft*
- IV. *Um Mitternacht*
- V. *Ich bin der Welt abhanden Gekommen*

Elaina Pullano '15, mezzo-soprano; Robin Kibler, piano

Hugo Wolf (1860 – 1903)

Anakreons Grab

Daniel Potter '16, tenor; Robin Kibler, piano

Arthur Sullivan (1842 – 1900)

“A Tenor all Singers Above,” from *Utopia Limited*

Daniel Potter '16, tenor; Robin Kibler, piano

Maurice Ravel (1875 –1973)

Jeux d'eau (“Water Games”)

Celeste Pepitone-Nahas '17, piano

Ralph Vaughan Williams (1872-1958)

“Silent Noon,” from *House of Life*

Abigail Adams '14, soprano; Robin Kibler, piano

Wednesday, October 23, 2013
12:15 p.m.

Chapin Hall
Williamstown, Massachusetts

Please turn off cell phones.
No photography or recording is permitted.

continued on the back

Anakreons Grab

Wo die Rose hier blüht,
wo Reben um Lorbeer sich schlingen,
Wo das Turtelchen lockt,
wo sich das Grillchen ergötzt,
Welch ein Grab ist hier,
das alle Götter mit Leben
Schön bepflanzt und geziert?
Es ist Anakreons Ruh.
Frühling, Sommer, und Herbst
genoß der glückliche Dichter;
Vor dem Winter hat ihn endlich
der Hügel geschützt.

Poem by Johann Wolfgang von Goethe, translation by Emily Ezust

Liebst du um Schönheit

Liebst du um Schönheit,
O nicht mich liebe!
Liebe die Sonne,
Sie trägt ein gold'nes Haar!
Liebst du um Jugend,
O nicht mich liebe!
Liebe den Frühling,
Der jung ist jedes Jahr!
Liebst du um Schätze,
O nicht mich liebe!
Liebe der Meerfrau,
Sie hat viel Perlen klar!
Liebst du um Liebe,
O ja, mich liebe!
Liebe mich immer,
Dich lieb' ich immer, immerdar!

Blick mir nicht in die Lieder!

Blicke mir nicht in die Lieder!
Meine Augen schlag' ich nieder,
Wie ertappt auf böser That;
Selber darf ich nicht getrauen,
Ihrem Wachsen zuzuschauen:
Deine Neugier ist Verrath.

Bienen, wenn sie Zellen bauen,
Lassen auch nicht zu sich schauen,
Schauen selber auch nicht zu.
Wann die reichen Honigwaben
Sie zu Tag gefördert haben,

Anacreon's Grave

Here, where the rose blooms,
where vines entwine the laurel,
where the turtledove flirts,
where the cricket delights -
what grave is this here,
that all the gods and life
Have so prettily decorated with plants?
It is Anacreon's rest.
Spring, summer, and autumn
did that happy poet enjoy;
from winter now finally,
this mound has protected him

If you love for beauty,
Oh do not love me!
Love the sun,
Adorned by golden hair!
If you love for youth,
Oh do not love me!
Love the spring,
It is young every year!
If you love for treasures,
Oh do not love me!
Love the Mermaid,
She has many shimmering pearls!
If you love for love,
Then love me!
Love me always,
I love you forever, forever!

Look not into my songs!
My eyes I lower,
as if I've been caught in an evil deed.
I can't even trust myself
to watch them grow.
Your curiosity is a betrayal!

Bees, when they build their cells,
also do not let anyone observe them;
even themselves.
When the rich honeycombs
have been brought out to the light of

Dann vor allen nasche du!

Ich atmet' einen linden Duft!

Ich atmet' einen linden Duft!
Im Zimmer stand
Ein Zweig der Linde,
Ein Angebinde
Von lieber Hand.
Wie lieblich war der Lindenduft!
linden!

Wie lieblich ist der Lindenduft!
linden!
Das Lindenreis
Brachst du gelinde!
Ich atme leis
Im Duft der Linde
Der Liebe linden Duft.

Um Mitternacht

Um Mitternacht
Hab' ich gewacht
Und aufgeblickt zum Himmel;
Kein Stern vom Sternengewimmel
Hat mir gelacht
Um Mitternacht.

Um Mitternacht
Hab' ich gedacht
Hinaus in dunkle Schranken.
Es hat kein Lichtgedanken
Mir Trost gebracht
Um Mitternacht.

Um Mitternacht
Nahm ich in Acht
Die Schläge meines Herzens;
Ein einz'ger Puls des Schmerzens
War angefacht
Um Mitternacht.

Um Mitternacht
Kämpft' ich die Schlacht,
O Menschheit, deiner Leiden;
Nicht konnt' ich sie entscheiden
Mit meiner Macht
Um Mitternacht.

Um Mitternacht

day,
then you shall taste them before
everyone else!

I breathed a gentle fragrance!
In the room stood
a sprig of linden,
a gift
From a dear hand.
How lovely was the fragrance of

How lovely was the fragrance of
That twig of linden
You broke off so gently!
Softly I breathe in
the fragrance of linden
The gentle fragrance of love.

At midnight
I awoke
and gazed up to heaven;
No star in the entire mass
did smile down on me
at midnight.

At midnight
I projected my thoughts
Out past the dark barriers.
No thought of light
brought me comfort
at midnight.

At midnight
I paid close attention
to the beating of my heart;
one single pulse of agony
flared up
at midnight.

At midnight
I fought the battle,
O Mankind, of your suffering;
I could not decide it
with my strength
at midnight.

At midnight

Hab' ich die Macht
In deine Hand gegeben!
Herr über Tod und Leben
Du hältst die Wacht
Um Mitternacht!

I surrendered my strength
into your hands!
Lord! Over death and life
You keep watch
at midnight!

Ich bin der Welt Abhanden Gekommen

Ich bin der Welt abhanden gekommen,
Mit der ich sonst viele Zeit verdorben,

Sie hat so lange nichts von mir vernommen,
long
Sie mag wohl glauben, ich sei gestorben!
Es ist mir auch gar nichts daran gelegen,
Ob sie mich für gestorben hält,
Ich kann auch gar nichts sagen dagegen,
Denn wirklich bin ich gestorben der Welt.
Ich bin gestorben dem Weltgetümmel,
Und ruh' in einem stillen Gebiet!
Ich leb' allein in meinem Himmel,
In meinem Lieben, in meinem Lied!

I am lost to the world
with which I used to waste so much
time,
It has heard nothing from me for so

that it may well believe that I am dead!
It is of no consequence to me
Whether it thinks me dead;
I cannot deny it
For I really am dead to the world.
I am dead to the world's tumult
And I rest in a quiet realm!
I live alone in my heaven,
In my love and in my song.

Text by Friedrich Rückert, English translation by Emily Ezust

About *MIDWEEKMUSIC*

This popular lunchtime series takes place at 12:15pm on most Wednesdays. Though we do not actually serve lunch, we do encourage everyone to bring along something to eat while they enjoy the music. *MIDWEEKMUSIC* gives Williams music students and faculty a flexible venue that encourages performers of all experience levels to share what they are learning in lessons or class. Pieces that might not otherwise fit into other contexts also get a hearing, and you shouldn't be surprised if there is an occasional impromptu discussion. This forum is more informal than many of our concerts. Since you are too on your lunchbreak, we understand that you may not be able to stay for the entire performance. We do ask that you only enter or exit during applause. *Bon Appetit!*

Upcoming Events

See music.williams.edu for full details and to sign up for the weekly e-newsletters.

Fall 2013

10/25	8:00pm	Williams Jazz Ensemble Family Days Concert	Chapin Hall
10/27	3:00pm	Visiting Artists Freddie Bryant & Subhendra Rao	Brooks-Rogers Recital Hall
10/29	4:15pm	Master Class with Visiting Artist Jonathan Biss , piano	Chapin Hall
10/29	4:15pm	Master Class with Visiting Artist Miriam Fried , violin	Brooks-Rogers Recital Hall
10/30	12:15pm	MIDWEEKMUSIC	Chapin Hall, stage
10/30	8:00pm	Visiting Artists Jonathan Biss & Miriam Fried	Chapin Hall
11/4	8:00pm	Visiting Artists Alash Ensemble – Tuvan Throat Singers	Brooks-Rogers Recital Hall

All events are free and open to the public. (Possible exception: '62 Center events)

Calendar: music.williams.edu/calendar

Newsletter signup: <http://www.patronmail.com/pmailweb/PatronSetup?oid=1968>

Facebook fan page: <http://www.facebook.com/home.php#!/pages/Williams-College-Department-of-Music/25432101818>